

Девета година  
95-96 број  
Anul 9, Numărul 95-96

25 Јули 2009  
25 Iulie 2009

# MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ



*Asociația Macedonenilor din România*  
*Друштвото на Македонците од Романија*



## A.M.P HA РЕГИОНАЛНИОТ САЕМ ЗА ТУРИЗАМ

На 30 – 31 домаќин на второто издание на Регионалниот Саем за Туризам, „Oltenia TRAVEL & BUSINESS“, настан организиран од Асоцијацијата за Туризам од Олтенија и Стопанската и Индустриската Комора на Олтенија, со поддршка на Општинските Власти на Крајова.

Регионалниот Саем за Туризам од оваа година се одржа во салата на Националниот Театар „Марин Сореску“ и се претстави пред посетителите со туристички дестинации од зоната на Олтенија, како и со производи специфични за секоја зона.

## A.M.R. LA SALONUL REGIONAL DE TURISM

Craiova a fost, pe 30 și 31 mai, gazda celei de a doua ediții a Salonului Regional de Turism „Oltenia TRAVEL & BUSINESS“, eveniment organizat de Asociația de Turism din Oltenia și Camera de Comerț și Industrie Oltenia, cu sprijinul Primăriei Municipiului Craiova.

Salonul Regional de Turism de anul acesta s-a desfășurat pe esplanada Teatrului Național „Marin Sorescu” și a adus în atenția vizitatorilor destinațiile turistice din zona Olteniei, precum și



Во кадарот на оваа манифестација своето место си го најде и Друштвото на Македонците од Романија, заедно со другите учесници, меѓу кои: Асоцијацијата за Агременти „Казанеле Дунари“, Општината на Град Хорезу, Општина на Град Драгашани, СНС Букурешт Филијала Салина Тг. Окна, Вие Вин Ванжу Маре СРЛ, Ас. „ВЕТЕРАМОНТ“ Романија, и овојпат интересот на присутните посетители за нас беше голем, а ние им понудивме се што имавме на располагање.

Штандот на Д.М.Р. уште еднаш уживаше големо внимание во редот на посетителите, овие

produse specifice fiecărei zone.

În cadrul acestei manifestări, alături de ceilalți participanți, printre care: Asociația de Agrement „Cazanele Dunării”, Primăria Orașului Horezu, Primăria Orașului Drăgășani, SNS București Sucursala Salina Tg. Ocna, Vie Vin Vînju Mare SRL, As. „VETERANMONT” România, și-a găsit locul și Asociația Macedonenilor din România, care și de această dată a reușit să capteze atenția vizitatorilor, ofertele sale fiind apreciate de către toți participanții.

Standul organizat de A.M.R. s-a bucurat de o



интересирајќи се за колку повеќе информации поврзани за македонската заедница од Романија. Претставниците на Д.М.Р кои беа присутни на штандот им понудија објаснувања во врска со активностите кои што се одвиваат во Друштвото на Македонците од Романија, истовремено подарувајќи им на тие кои се заинтересирани книги и информативни материјали за македонската култура и традиција, целата наша активност едногласно беше пофалена.

Учеството на ова издание на Регионалниот Саем за Туризам и пофалбите кои стигнаа на адреса на Д.М.Р. го евидентираа особениот интерес за остварувањата на македонската заедница за која се говореше само со најубави зборови.

Елена Митран

## О.М.Д. ПРВА ГЛОБАЛНА КОНФЕРЕНЦИЈА

Месец јуни уште од самиот почеток беше во знакот на Првата светска конференција на Обединетата Македонска Дијаспора (ОМД), невладин организација која е формирана пред пет години во Вашингтон од страна на македонците кои живеат во административната престолнина на САД.

Како што говори и насловот на настанот, стнува збор за светски настан на кој учествуваа македонци дојдени од сите страни на светот, од Австралија, од Канада, од скоро сите 50 држави кои ги сочинуваат САД, од Грција, од Бугарија, од Романија, од Хрватска, од Србија, собирајќи ги на едно место најмладите претставници на заедниците се до највозрасните.

Обединетата Македонска Дијаспора (ОМД) претставува интернационална невладин организација која се бави со интересите и потребите на македонците и македонските заедници од целиот свет. Целите на ОМД се да го задржи единството и обединетоста на македонските заедници, и да ги промовира нивните каузи и проблеми. ОМД дејствува по

deosebită popularitate în rândul vizitatorilor, aceștia arătându-se interesați să afle cât mai multe informații despre comunitatea macedoneană din România. Reprezentanții A.M.R. prezenți la stand au oferit explicații în legătură cu activitățile desfășurate de Asociația Macedonenilor din România, dăruind în același timp celor interesați cărți și materiale informative referitoare la cultura și tradiția macedoneană, care au fost unanim apreciate.

Participarea la această ediție a Salonului Regional de Turism și aprecierile la adresa ofertelor A.M.R. au scos în evidență interesul deosebit față de realizările etniei macedonene, despre care s-au spus numai cuvinte de laudă.

Elena Mitran

## D.U.M. ȘI PRIMA CONFERINȚĂ GLOBALĂ

Luna iunie a fost încă de la începutul său sub semnul Primului Congres Global al Diasporei Unite Macedonene (DUM), organizație non-guvernamentală și non-profit înființată acum cinci ani în Washington (Districtul Columbia) de către macedonenii stabiliți în capitala administrativă a Statelor Unite ale Americii.

Așa după cum o spune și titulatura evenimentului, a fost un eveniment global la care au participat macedonenii veniți din toate colțurile lumii, din Australia, din Canada, din mai toate cele 50 de state care alcătuiesc S.U.A., din Grecia, din Bulgaria, din România, din Croația, din Serbia, adunând laolaltă de la cei mai tineri reprezentanți ai etniei și până la cei mai în vârstă.

Diaspora Macedoneană Unită (DMU) este o organizație internațională neguvernamentală care abordează interesele și nevoile macedonenilor și comunităților macedonene din întreaga lume. Principalele obiective ale DMU sunt de a întreține unitatea și coeziunea în sânul comunităților macedonene, și de a promova cauzele și problemele lor. DMU acționează pe calea promovării patrimoniului istoric, spiritual și cultural al macedonenilor și de a promova tradițiile



патот на промовирање на традициите, културното, историското и духовното наследство на македонците преку посредство на образованието, добротворните програми и индивидуалната поддршка на сите нивоа во кадарот на заедницата. ОМД има седиште во Вашингтон, Дистриктот Колумбија, и има претставници кои служат на интересите на македонската заедница во цел свет, како во: Брисел, Камбера, Чикаго, Детроит, Киев, Лондон, Лос Анџелес, Мелбурн, Њу Јорк, Парис, Санкт—Петерсбург, Штудгард, Сиднеј, Торонто и Виена.

Целта на ОМД е да ги заштити правата на

macedonene într-un cadru integrat prin intermediul învățământului, programelor de caritate și a susținerii realizate individual la toate nivelele din cadrul societății. DUM are sediul în Washington, Districtul Columbia, și are reprezentanți care servesc interesele comunităților macedonene în întreaga lume, inclusiv Bruxelles, Canberra, Chicago, Detroit, Kiev, Londra, Los Angeles, Melbourne, New York, Paris, Sankt-Petersburg, Stuttgart, Sydney, Toronto, și Viena.

Obiectivele DMU sunt acelea de a proteja drepturile macedonenilor din întreaga lume, de a



THE WAY AHEAD  
THE GLOBAL MACEDONIAN  
UNITED, WE CAN MAKE A DIFFERENCE

македонците ширум светот, да ги обедини во кадарот на македонската дијаспора, да ја претставува заедницата пред интернационалните и владините институции и организми, да соработува со другите заедници и да го промовира концептот за мир, слобода, самоопределба и еднаквост.

consolida unitatea în cadrul diasporei macedonene, de a reprezenta comunitatea macedoneană în fața instituțiilor și organismelor guvernamentale și internaționale, de a coopera cu comunitatea internațională și de a promova conceptul universal al păcii, al libertății, al auto-determinării, și egalității.

Referitor la politică, direcțiile de acțiune ale

Политичките цели и насоки во кои делува ОМД се следните : да ги промовира интересите на македонската заедница преку добротворни дела, општествени и културни настани, преку едукацијата на сите ниво да ја поддржи употребата на уставното име на Република Македонија, да го брани етничкиот идентитет на македонците, да ги поддржи македонците во добивање на права во Албанија, Бугарија, Грција, Косово и Србија, да дејствува во дирекција на подобрување на билатералните односи помеѓу Република Македонија со САД, Аустралија, Канада и земјите од Европа во поглед на приклучување кон НАТО и ЕУ.

ОМД свесно го прифаќа фактот дека успехот и добросостојбата на македонските заедници во цел свет претставуваат гаранција за благосостојба на Македонија.

Учеството на Друштвото на Македонците од Романија на ОМД беше релизирано на нај високо ниво. Претникот на македонската заедница

DMU sunt următoarele: să promoveze interesele comunității macedonene prin opere de caritate, prin evenimente sociale și culturale, prin intermediul educației și al susținerii individuale la toate nivelele sociale, să susțină întrebuintarea numelui constituțional și de drept al Republicii Macedonia, să apere identitatea etnică a macedonenilor, să susțină drepturile macedonenilor din Albania, Bulgaria, Grecia, Kosovo, Serbia, să acționeze în direcția îmbunătățirii relațiilor bilaterale dintre Macedonia, Statele Unite ale Americii, Australia, Canada, și multilaterale în Europa în vederea aderării acesteia la NATO și UE.

DMU recunoaște faptul că succesul și bunăstarea comunităților macedonene din întreaga lume constituie o garanție a bunăstării întregii Macedonii.

Participarea Asociației Macedonenilor din România la DMU a fost realizată la cel mai înalt nivel. Deputata comunității macedonene în



***Liana Dumitrescu, a patra din stânga la prezidiul mesei rotunde cu tema "Femei macedonene de succes"***

***Лиана Думитреску, четврта од денсо во президиумот на панелот на тема „Успешни жени македонки“***

во Парламентот на Романија—Лиана Думитреску претседател-ствуваеше на два панели, првата на тема „Македонската жена и нејзините остварувања—надвор од добротворните цели“ и „Македонското малцинство и неговата ситуација во Југо Источна Европа“

Конференцијата вклучи семинари и панел за Евро—атланската интеграција на Македонија, за македонскиот јазик, за успешните македонски жени, македонската историја и идентитет и

Parlamentul României - Liana Dumitrescu a făcut parte din prezidiul a două mese rotunde, una având ca temă "Femeia macedoneană și realizările sale - în afara granițelor operelor de caritate" și respectiv "Minoritatea macedoneană și situația ei în Europa de sud est".

Conferința a inclus seminarii și mese rotunde despre integrarea euro-atlantică a Macedoniei, despre limba macedoneană, despre femeile mace-



правата на македонците од Бугарија, Грција и Албанија. Познати имиња говорееа на ова средби. Помеку нив беа вицепремиерот на Република Македонија Ивица Боцевски, поранешниот претседател на 62 седница на Генералното Собрание на ООН—Др. Срѓан Керим, Амбасадорот на САД во Македонија—Филип Рикер и македонскиот амбасадор во САД—Др. Зоран Јолевски и Дарко Ангелов, шеф на кабинетот на претседателот на Р.Македонија. Познати политичари, економисти, професори, активисти за човекови права, други претсавници на македонски организации од дијаспората зедоа учество.

Покрај политичките разговори и подршката на македонската кауза за време на конгресот учесниците на конференцијата уживаа и во богатата културно забавна програма. Ансамблите за народни ора Александрија и Гоце Делчев, познатиот хор Света Злата Мегленска од Македонија и групата Мерак од Сиракуза, Њу Јорк успеаа да ги воспееат сите присутните со познатите изворни македонски народни песни и ора.

Лаура Рогобете

## УЧЕСТВУВО НА ПРВАТА СВЕТСКА КОНФЕРЕНЦИЈА НА ОБЕДИНЕТАТА МАКЕДОНСКА ДИЈАСПОРА

Во месец јуни 2009 година во Вашингтон, САД се одржа Првата светска конференција на Македонската обединета дијаспора (МОД). На покана на претседателот на МОД, Г-динот Методија Колоски на Кофернцијата учествуваше делегација на АСОЦИЈАЦИЈАТА НА МАКЕДОНЦИТЕ ОД РОМАНИЈА (АМР) во состав Г-ѓа Константина Думитреску, Претседател на АМР, Г-ца Лиана Думитреску, пратеник во Романскиот Парламент и потпретседател на АМР и Г-ѓа Лаура Рогобете, секретар во АМР. Во придружба на делегацијата беше и Н.Е. Љупчо Арсовски, Вонреден и ополномоштен амбасадор на Република Македонија во Романија со сопругата, почесни членови на Д.М.Р.

На Конференцијата учествуваа голем број американски сенатори, американскиот амбасадор во Македонија како и високи преставници на македонската влада и Агенцијата за иселеништво од Македонија а специјалниот пратеник на Претседателот на Република Македонија, Дарко Ангелов го прочита поздравното писмо на македонскиот претседател до сите учесниците на Првата конференција на Македонската Обединета Дијаспора.

Делувањето на македонците кои живеат и

donene de succes, despre istoria Macedoniei, despre identitatea macedoneană și despre drepturilor macedonenilor din Bulgaria, Grecia și Albania. Participanții de notorietate au luat cuvântul la aceste întruniri. Printre aceștia s-au numărat: Viceprim-ministrul Republicii Macedonia - E.S. Ivica Bocevski, fostul președinte al celei de a 62-a sesiuni a Adunării Generale a ONU - Dr. Srgjan Kerim, Ambasadorul SUA în Republica Macedonia - Philip T. Reeker, ambasadorul în SUA a Republicii Macedonia - dr. Zoran Jolevski, și Darko Angelov, șef cabinetului președintelui Republicii Macedonia. Eminentii politicieni, economiști, profesori, activiști pentru drepturile omului, precum și reprezentanți ai altor organizații macedonene din diasporă au participat la evenimente.

În afară de discuțiile politice și de susținerea cauzei macedonene în cadrul Congresului, participanții la conferință s-au putut bucura și de un bogat program cultural și de divertisment. Astfel ansamblurile de dansuri populare Aleksandrija și Goțe Delcev, renumitul cor de femei St. Zlata Meglenska din Republica Macedonia, și formația Merak din localitatea Syracuse, statul New York, au încântat pe oaspeți cu renumitele cântece tradiționale și dansuri macedonene.

Laura Rogobete

## PREZENȚĂ LA PRIMA CONFERINȚĂ MONDIALĂ A DIASPOREI UNITE MACEDONENE

În luna iunie 2009 la Washington, SUA s-a desfășurat prima conferință mondială a Diasporei Unite Macedonene (DUM). La invitația președintelui DUM, domnul Metodija Koloski la conferință a participat și o delegație a Asociației Macedonenilor din România având în componență pe: d-na Constantina Dumitrescu, președinte al A.M.R., Liana Dumitrescu, deputat în Parlamentul României și vicepreședinte al A.M.R. și Laura Rogobete secretar al A.M.R. Delegația A.M.R. a fost acompaniată și de E.S Liupcio Arsovski, ambasador extraordinar și plenipotențiar al Republicii Macedonia în România cu soția, membri de onoare ai A. M. R.

La această conferință a participat un număr mare de senatori americani, ambasadorul S.U.A. în Macedonia precum și înalți reprezentanți ai Guvernului Macedonean și ai Agenției pentru Imigrație din Macedonia iar trimisul special al Președintelui Republicii Macedonia, Darko Angelov a dat citire scrisorii de salut din partea președintelui macedonean către toți participanții la prima conferință a Diasporei Unite Macedonene.

Tot ceea ce realizează macedonenii care trăiesc și lucrează în toate colțurile lumi, indiferent de motivele și perioada istorică când au ajuns ei aici, este foarte important în menținerea a tradițiilor și

работат ширум светот без оглед на причините и времето кога се доселиле е мошне значајно во одржувањето на своите благородни традиции. Нашите традиции се заедништво, заемно уважување, и почитување на правата и слободите на другите и тие преставуваат камен темелник на се' она што во нашата историја постои како документ за македонската државност.

УМД е формирана во 2004 година во Вашингтон врз универзалните идеи за мир, слобода и еднаквост. Токму затоа ова беше собир на кои угледни личности зборуваа и разменуваа идеи, мисли и искуства за општествата во кои живеат, зборуваа за потребта светот да знае и да нучи повеќе за Македонија и Македонците кои живеат и работат на сите континенти.

На Конференцијата учествуваа Македонски асоцијации од сите делови на САД, од Австралија, Европа, Русија и од Балканските земји. Посебен впечаток на Конференцијата и дадоа учеството на делегации на македонските организации од Грција ВИНОЖИТО, од Бугарија ОМО ИЛИНДЕН ПИРИН како учесници од земји на ЕУ во кои Македонците сеуште се обесправени и оневозможени да ги уживаат благодетите утврдени во Европската Конвенција за права на малцинствата.

Голем впечаток остави учеството на делегација на АМР на Конференцијата. Пратеничката во Романскиот Парламент, Госпоѓица Лиана Думитреску имаше неколку настапи излагања во Панелот за Македонските малцинства во Југо-источна Европа како и на Панелот за Македонските жени кои прават промена.

Нејзиното излагање за положбара на Македонците кои со векови живеат и работат во Романија и кои се како малцинство признаени од романската држава и кои на парламентарни



**de la stânga : E.S. Liupcio Arsovski, Liana Dumitrescu și Dr. Srgjan Kerim (la ambasada Republicii Macedonia la Washington)**

**од лево : Н.Е. Љупчо Арсовски, Лиана Думитреску и Др. Срѓан Керим (во амбасадата на Република Македонија во Вашингтон)**

obiceiurilor proprii. Tradițiile macedonene reprezintă elementul care ne unește, ne face mai puternici, iar respectarea drepturilor și libertăților celorlalți reprezintă piatra de temelie a tot ceea ce există în istoria noastră ca document atestând existența statului macedonean.

UMD s-a format în anul 2004 la Washington funcționând pe baza ideilor universale de pace, libertate și egalitate între oameni. Tocmai de aceea această conferință a constituit prilejul ideal ca multe persoane importante din cadrul diferitelor comunități macedonene să se întâlnească, să vorbească, să schimbe păreri, idei, gânduri și experiențe referitoare la comunitățile din care provin și în care trăiesc și a constituit oportunitatea ideală ca lumea întreagă să știe și să cunoască mai bine

Macedonia și pe macedonenii care trăiesc și lucrează pe toate continentele.

La conferință au participat organizații ale macedonenilor de pe întreg teritoriul SUA, din Australia, Europa, Rusia și din țările Balcanice. O puternică impresie la această conferință a fost lăsată de participarea delegațiilor asociațiilor macedonene din Grecia - VINOZITO și din Bulgaria - OMO ILINDEN PIRIN, în calitate de etnici macedoneni provenind din țări membre ale UE în care macedonenii încă nu au nici un fel de drepturi și nu pot beneficia de prevederile referitoare la drepturile minorităților naționale prevăzute în cadrul Convenției Europene.

O puternică impresie a lăsat și participarea delegației A.M.R. la conferință. Deputat în Parlamentul României din partea etniei macedonene, doamna Liana Dumitrescu a avut câteva expuneri la masa rotundă dedicată minorității macedonene în Sud Estul Europei dar și la masa rotundă dedicată femeilor macedonene de succes și care aduc schimbarea.

Prezentarea ei despre situația macedonenilor care de multe secole trăiesc și

избори избираат свој пратеник кој ги застапува во Романскиот Парламент остави особено позитивен впечаток кај сите учесници на Конференцијата кој беа пошироко информирани за работата на Асоцијацијата на Македонците во Романија. На посебен штанд за време на Конференцијата беа изложени голем број примероци од весникот МАКЕДОНЕЦОТ-MACEDONEANUL, книги, брошури за

muncesc în România, care sunt recunoscuți ca minoritate de către autoritățile românești și care la alegerile parlamentare au votat un reprezentant care îi reprezintă în Parlamentul României, a lăsat o impresie deosebit de pozitivă tuturor participanților la această conferință, care astfel au fost informați în detaliu despre activitatea A.M.R. Pe un stand separat pe toată durata conferinței au fost expuse un număr mare de exemplare din revista



**sus : Liana Dumitrescu, vicepreședinta A.M.R. și deputatul etniei macedonene luând cuvântul în cadrul mesei rotunde cu tema "Femei macedonene de succes"**

**jos : Liana Dumitrescu la prezidiul mesei rotunde cu tema "Macedonenii din sud-estul Europei"**

**горе : Лиана Думитреску, потпретседател Д.М.Р и пратеник на македонците држејќи говор на собирот со тема „Македонски успешни жени“**

**долу : Лиана Думитреску на претседателството ма собирот на со тема „Македонците од југо – источна Европа“**

македонската кујна како и ЦД –а од големата продукција на изведени песни и ора на членовите

Macedoneanul, cărți, și volumele cu rețete tradiționale macedonene precum și CD – uri din



на АМР особено на најмладите членови од Букурешт, Крајова и многу места од овој регион како Урзикуца и други.

Со учеството на оваа Прва Глобална Конференција на Македонската Обединета Дијаспора во Вашингтон, Соединетите Американски Држави, Асоцијацијата на Македонците преставувана преку нејзините први луѓе со големо достоинство и гордост ја прикажаа положбата на Македонците во Романија кои како равноправни и лојални граѓани придонесуваат да се засилат сите мостови за соработка како со другите асоцијации на Македонците ширум светот и посебно за натамошно развивање на одличните односи кои постојат меѓу Македонија и Романија.

Лиупчо Арсовски  
Амбасадор на Република Македонија  
во Букурешт

*Од 1—10 јули 2009 година, господин Јане Теохаревски, наследник на еден од 9.000 македонци деца бегалци од Егејска Македонија дојдени во земјава во периодот 1947-1960 година бешпе во посета на Романија, прилика во која беше љубезен и ни одговори на неколку прашања.*

## СЕКОГАШ БЛИЗУ ДО РОМАНИЈА

Прашање : Кое е вашето име ?

Одговор : Се викам Јане Теохаревски, иако треба да нагласам, дека имав уште две други имиња додека живеам во Романија : Талос Јон, тоа е името со кое се родив—Талос е презимето кое мојот татко го добил по неговото доаѓање во Романија од Егејска Македонија, кон крајот на 50 години, кога бил партизан во кадарот на ДАГ - Демократската Армија на Грција, подоцна Теохарис Јанис—под влијание на грчкото лоби во Романија, откако татко ми излезе од Министерството на Воените Сили (Народна Република Романија) некаде во 60 години и денешното мое име Јане Теохаревски—име со кое се здобив веднаш по враќањето во Македонија.

Прашање : Каде сте родени ?

Одговор : Роден сум во Мачин, град за кој што имам слушано многу и кој се уште не сум го видел, иако секогаш кога ќе дојдам во Романија има за цел да го посетам, еве токму сега сериозно си ветувам уште еднаш, особено што им ветив и на моите деца дека ќе одиме на Делтата ...

Прашање : До која возраст живеете во Романија ?

Одговор : Во романија живеам до декември 1972 година во Бузау, каде што го завршив шесто одделение ми се чини втор триместар—во Основното Училиште бр 5 како што се нарекуваше тогаш.

mareа colecție de cântece și dansuri maceonene interpretate de către membri A.M.R. mai ales de cei mai tineri membri din București, Craiova și alte localități din această regiune precum Urzicuța și altele.

Odată cu participarea la această primă conferință globală a Diasporei Unite Macedonene la Washington, Statele Unite ale Americi, Asociația Macedonenilor din România reprezentată de către oameni ei de frunte, cu mare mândrie și onestitate a prezentat situația macedonenilor din România făcând astfel cunoscută situația lor de membri cu drepturi depline ai societății românești și cetățeni loiali care contribuie la întărirea tuturor punților în vederea colaborării cu alte asociații ale macedonenilor din toate colțurile lumi și mai ales la continuarea excelentei colaborări deja existente între cele două țări : Macedonia și România.

Ljupco Arsovski  
Ambasador al Republicii Macedonia  
la București

*În perioada 1-10 iulie 2009, domnul Jane Teoharevski, descendent al unuia dintre cei 9.000 de refugiați macedoneni din Macedonia Egeeană veniți în această țară în perioada 1947-1960, a făcut o vizită în România, ocazie cu care a avut amabilitatea să ne răspundă la câteva întrebări.*

## ÎNTOTDEAUNA AM FOST APROAPE DE ROMÂNIA

Întrebare : Cum vă numiți?

Răspuns: Mă numesc Jane Teoharevski, deși, trebuie să precizez, am mai purtat alte două nume de-a lungul perioadei cât am trăit în România: Talos Ion, este numele cu care m-am născut -Talos fiind și numele pe care tatălui meu l-a căpătat după venirea în România din Macedonia Egeeană, la sfârșitul anilor 50, unde a fost partizan în cadrul armatei Armatei Democratice Grecești, pe urmă Teoharis Ianis - sub influența lobby-ului grecesc din România, după ce tata ieșise din cadrul Ministerului Forțelor Armate (Republica Populară Română), prin anii 60 - și în prezent Jane Teoharevski - nume căpătat imediat după sosirea mea în Macedonia).

Întrebare : Unde v-ați născut ?

Răspuns: M-am născut la Măcin, oraș de care am auzit multe și pe care nu l-am vizitat încă, deși de fiecare dată când vin în România îmi promit asta. Uite chiar acum, îmi promit serios încă o dată treaba asta, mai ales că le-am promis și copiilor mei să mergem și în Deltă ...

Întrebare: Până la ce vârstă ați trăit în România?

Răspuns: În România am trăit până în decembrie 1972 la Buzău, unde am terminat clasa a VII-a - mi se pare trimestrul doi - la Școala Generală nr. 5, cum se numea atunci.

**Прашање :** Зошто вашите родители се вратија во Македонија ?

Одговор : Моите родители дојдоа во Македонија во прв ред повлечени од нивните македонски корени. Друга причина беше што сите роднини на мајкама живеа во Скопје, родители, браќа сестри—друга причина беа и многуте пријатели и познаници кои живеа таму. И да се присетиме, тогаш, беа времиња кога во Романија се живееше во стеги за разлика од тоа во поранешна Југославија имаше други услови за живот слични со условите од западно европските земји. Да не говориме за демократија ....

**Прашање :** Што означува за вас искуството Романија ?

Одговор : Значи многу, и во никој случај не можам да го чувствувам во минато време, таа значеше, значи и ќе значи за мене.

Дефинитивно поглавјето детство ми се чини најзначајно од ова искуство и оваа година бев да се сретнам со мојот најдобар другар од тие години, Хорија .... Следува потоа романскиот јазик кој се трудев да не го заборавам и кој ми помогна многу во изучувањето на другите јазици. А. Го заборавав можеби најзначајното искуство од Романија, овде се вљубив за првпат, онака вистински ... Ха ха ха

**Прашање :** Што уште ве поврзува за Романија ?

Одговор : Многу работи. Пријателите и познаниците, во прв ред јазикот, романскиот народ, природните убавини и да не ја заборавам романската култура со сите нејзини димензии. Со еден збор—многу работи.

**Прашање :** Што им порачувате на нашите читатели ?

Одговор : На вашите читатели им посакувам во прв ред мног здравје и просперитет, да не забораваат на македонските корени и да бидат горди на тоа. Задолжително да се потрудат кога ќе имаат можност да ја посетат Македонија земјата на нивните предци. Вистински волшебна земја.



*Jane Teoharevski în vizită la sediul central al A.M.R. alături de deputata etniei - Liana Dumitrescu ; Jane Teoharevski во посета на централната канцеларија на Д.М.Р заедно со пратеникот на македонците – Лиана Думитреску*

**Ќntrebare:** De ce au revenit părinții dumneavoastră în Macedonia?

Răspuns: Părinții mei au venit în Macedonia în primul rând atrași de rădăcinile lor macedonene. Alt motiv a fost că la Skopje trăiau toate rudele mamei - părinții, frații, surorile - alt motiv a fost că tot acolo trăiau mulți prieteni și o mulțime de cunoscuți. Și, să ne aducem bine aminte, atunci, erau vremuri când în România se trăia ca într-o menhină în timp ce în fosta Iugoslavie pe vremea aceea existau condiții de viață asemănătoare cu cele din vestul Europei. Să nu mai discutăm despre democrație ...

**Ќntrebare:** Ce înseamnă pentru dumneavoastră experiența numită România?

R : Înseamnă mult și în nici un caz nu o pot trata la timpul trecut, ea a

însemnat, înseamnă și va însemna mult pentru mine. Definitiv capitolul copilărie mi se pare cel mai important din această experiență și anul acesta am fost să mă întâlnesc cu cel mai bun prieten al meu de atunci, Horia ... Urmează apoi limba română pe care m-am străduit să nu o uit și care m-a ajutat mult în procesul de învățare al altor limbi. A, am uitat poate cea mai importantă experiență din România, aici m-am îndrăgostit pentru prima oară, așa, zdravăn de tot ... ha,ha,ha

**Ќntrebare:** Ce vă mai leagă de România?

Răspuns: Multe lucruri. Prietenii și cunoscuții, în primul rând limba, poporul român, frumusețile naturale și să nu uit cultura românească cu toate elementele ei. Într-un cuvânt multe lucruri.

**Ќntrebare:** Ce le urați cititorilor noștri ?

Răspuns : Cititorilor dumneavoastră le urez în primul rând multă sănătate și prosperitate, să nu uite de rădăcinile macedonene și să fie mândri de treaba asta. Neapărat să se străduiască când au posibilitatea să viziteze Macedonia strămoșilor lor. E o țară fantastică.



## КУЛТУРНИ МОМЕНТИ РЕАЛИЗИРАНИ ОД СТРАНА НА МАКЕДОНЦИТЕ ОД УРЗИКУЦА И БАЛЕШТИ

Веќе постанато традиција и обичај Друштвото на Македонците од Романија организира врвни културни моменти поврзани со романската и македонската култура, актуелните културни аспекти во романската културна традиција се кристализираат долж годините преку перфектниот соживот помеѓу романците и етничките македонци од Романија. Не е непознато и прифатено е дека романците примиле примеси на култура и цивилизација од страна на македонците дојдени во Романија, кои се интегрирале целосно и под сите аспекти на живот, култура и романска цивилизација, со текот на вековите на соживот никогаш непојавувајќи се меѓуетнички конфликт помеѓу нив.

На 18 јули во салата на Домот на Културата од месноста Урзикуца, месност позната по најзилната филијала на Друштвото на Македонците од Романија, беше претставена монографија на месноста. Книгата е напишана од авторите Георге М. Јончеа и Михаела Ермина Маре и беше издадена од страна на Издавачката куќа Македонецот со помош на Владата на Романија.

Презентацијата на книгата уживаше во бројноста на посетителите, а салата во Домот на Културата беше претесна да ги собере сите жители на месноста, од мали до големи беа присутни во огромен број претворајќи го овој културен настан во празник. На прославата освен локалниците учествуваа и раководството на месноста, госпоѓица Лиана Думитреску, пратеник на македонската заедница во Парламентот на Романија, госпоѓа Константина Думитреску претседателка на Друштвото на Македонците од Романија, како и други поканети љубители на културата од околните месности.

На отворање говореше професор Георге М. Јончеа кој се наврати на некои моменти при пишувањето на оваа книга, како и аспекти на кои се опфатени во неа. Особена благодарност им искажа на волонтерите, раководството на Друштвото на Македонците од Романија и Урзикуца за помошта која му ја пружија при реализирањето на оваа книга.

Професор Михаела – Ермина Маре, коавтор на оваа книга говореше за ентузијазмот со кој локалниците на Урзикуца и доставија помошен материјал и ја информираа за некои аспекти на општествениот живот од најстар времиња се до денес. Особена благодарност искажа на Друштвото на Македонците од Романија за понудената помош при пишувањето на оваа книга и радоста за активното учество во издавањето на историското минато на местото каде што се роди и

## MOMENTE CULTURALE DEOSEBITE REALIZATE DE MACEDONENII DIN URZICUȚA ȘI BĂILEȘTI

A devenit o obișnuință dar și o tradiție ca Asociația Macedonenilor din România să organizeze momente culturale de vârf privind cultura românească și cultura macedoneană de-a lungul timpului, dar mai ales aspectele actuale ale culturii românești, care s-a cristalizat de-a lungul veacurilor din conviețuirea perfectă între români și etnicii macedoneni din România. Este îndeobște cunoscut și acceptat întrutotul faptul că românii au asimilat din cultura și civilizația macedonenilor veniți în România precum etnicii macedonenii s-au integrat în totalitate și sub toate aspectele în viața, cultura și civilizația românească, în decursul veacurilor de conviețuire neexistând niciodată nici un fel de conflicte interetnice.

În ziua de 18 iulie în sala Căminului Cultural din Comuna Urzicuța localitate remarcată prin cea mai puternică filială a Asociației Macedonenilor din România, a fost lansată monografia localității. Cartea a fost scrisă de către autorii profesor Gheorghe M. Ioncea și profesor Mihaela Ermina Mare și a fost tipărită de către Editura Macedoneanul cu sprijinul Guvernului României.

Lansarea cărții s-a bucurat de o asistență numeroasă, încât sala Căminului Cultural a devenit neîncăpătoare, locuitorii satului, cu mic cu mare fiind prezenți în număr impresionant, fapt care a conferit acestui moment cultural un aspect de sărbătoare populară. La festivități, alături de locuitori au participat autoritățile comunei, domnișoara Liana Dumitrescu, deputat al etniei macedonene în Parlamentul României, doamna Constantina Dumitrescu președintele Asociației Macedonenilor din România, precum și numeroși invitați dornici de cultură din alte localități.

În deschidere a luat cuvântul prof. Gheorghe M. Ioncea, care a prezentat pe scurt unele momente din timpul documentării și scrierii acestei cărți, precum și unele aspecte care sunt prezentate în cuprins. În mod special a mulțumit colaboratorilor voluntari, conducerii Asociației Macedonenilor din România și comunei Urzicuța pentru ajutorul oferit și pentru realizarea acestei cărți.

Profesor Mihaela–Ermina Mare, coautor al lucrării a vorbit despre entuziasmul cu care locuitorii Urzicuței i-au pus la dispoziție material și au informat-o despre unele aspecte ale vieții sociale din cele mai vechi timpuri și până astăzi. Și-a exprimat în mod special mulțumirile pentru sprijinul oferit de Asociația Macedonenilor din România în scrierea cărții și bucuria de a participa activ la editarea trecutului istoric al localității în care s-a născut și a crescut.

Deputatul Liana Dumitrescu, localnică după

порасна.

Пратеник Лиана Думитреску, локалник по родители од Урзикуца, јанагласи значајноста на овој настан во општествено културниот живот на месноста, сметајќи го не само значаен чекло на историската скала на соживот и хармонија помеѓу романците и етничките македонци, туку и одбележје на овој вековен соживот во Урзикуца. Исто така напомена неколку заеднички романско – македонски културни аспекти, кои долж годините воделе кон создавањето на оваа братска месност, базирана на реципрочен респект и интегрирањето на етничките македонци во романското општество.

Господин Флореа Григореску, градоначалник на месноста, во својот говор го нагласи и пофали фактот дека од кога е дојден во оваа месност, не забележал дека македонците кои живеат заедно со романците имаат подобар соживот на друго место, толку добро се интегрирале што дури прифатиле и промениле

пăринџи, де aici din Urzicuța a scos în evidență importanța acestui eveniment în viața social-culturală a satului, considerându-l nu numai un pas important pe scara istoriei, de conviețuire frățească și în bună armonie între români și etnicii macedoneni, dar și de consemnare a acestei conviețuiri care în Urzicuța durează de secole. De asemenea a trecut în revistă unele aspecte culturale comune, româno-macedonene desfășurate de-a lungul timpului care au dus la constituirea comunității de locuire frățească, bazată pe respectul reciproc și integrarea etnicilor macedoneni în societatea românească.

Domnul Florea Grigorescu, primarul comunei, în cuvântul său a elogiât faptul că de când este venit în Urzicuța, și aceasta de niște ani buni, de ordinul zecilor nici nu a observat că ar fi o etnie macedoneană care trăiește alături de români – atât de bine s-au integrat macedonenii în viața satului, adoptând și modificând la rândul lor tradițiile, obiceiurile și modul de viață românesc, la rândul lor



*Imagini din timpul lansării monografiei Сликa од презентацијата на монографијата*

дел од нивните одбележја, традиции и обичаи, а секако дека оставиле белег и во секојдневниот животот и одбележја на романците.

На крај беше поканет да земе збор проф. Константин Кашлару, музеограф, директор на музејот Кампиа Баилештилор од 1970 година до мај 2009, македонец по потекло, 32 години ја истражувал зоната на котлината на Баилешти под сите аспекти, вклучувајќи го и етничкиот аспект.

Ја нагласи зоната Урзикуца која наликува на целата територија на Романија, како месност каде од секогаш главни преокупации на локалниците им биле одгледувањето на домашните животни и земјоделството, потврда за тоа се и откриените докази на околу 5 км од Урзикуца кои упатуваат на ова уште од епохата на неолитот и покажува дека населението овде било постојано. Во продолжение претстави аспекти од доаѓањето на македонците на овие простори уште во времето на римското царство, кога многу ветерани останале овде за секогаш. Македонците од секогаш биле привлечени од оваа земја и

influențând și ei cultura și civilizația tradițională românească.

În încheiere, a fost invitat să ia cuvântul prof. Constantin Câșlaru, muzeograf, director al Muzeului Câmpiei Băileștilor din anul 1970 până în mai 2009, macedonean de origine, care timp de 32 de ani a cercetat zona Câmpiei Băileștilor sub toate aspectele, inclusiv sub aspect etnic.

A scos în evidență că zona în care este așezată localitatea Urzicuța, asemeni teritoriului întregii țări a fost locuită dintotdeauna, principalele ocupații cu tradiție milenară ale locuitorilor fiind creșterea animalelor și cultivarea pământului. Faptul că la aproximativ 5 km de Urzicuța, la Curmătura au fost descoperite dovezi de practicare a agriculturii încă din epoca neolitică demonstrează că populația care a trăit aici dintotdeauna a fost sedentară. În continuare a prezentat unele aspecte ale venirii macedonenilor pe teritoriul românesc, încă din timpul stăpânirii romane, când mulți veterani au rămas aici pentru totdeauna. Macedonenii au fost atrași totdeauna de pământul și mai ales de neamul



особено од романскиот народ, затоа што имаме заеднички предци, културни елементи и цивилизација но и иста вера во Бога.

Господин Кашлару ги знае жителите на Урзикуца како луѓе кои тешко потклекнуваат пред нешто, заедно романци и македонци учествувале во одбраната на земјата прадедовска, но и во острите општествени битки за слобода и правда, многу пати биле соборени но повторно се исправиле било да е временска или општествена непогода, повторно почувајќи од почеток и успевајќи. Ги познава денешните жители, живееше 35 години помеѓу нив (неговата сопруга потекнува од овде), ги знае дека се вредни, работливи и знаат како да работат и како да прослават апомеѓу нив може да живее секој вреден и чесен човек. Еве од сево ова низ историјата македонците дојдени овде ги оствариле своите надежи да живеат и работат слободно.

Прославата заврши во одлично расположение со еден коктел каде што се разменија мислења и сеќавања.

Професор Константин Кашлару

românesc, adevăratul tărâm al speranței, deoarece aveam strămoși comuni, elemente de cultură și civilizație comună, dar și aceiași credință în Dumnezeu.

Domnul Câșlaru cunoaște pe urziceni din documente ca fiind greu de îngenunchiat. În decursul istoriei, au participat, români și macedonenii la apărarea gliei strămoșești, dar și la aprige lupte sociale pentru libertate și dreptate socială, au fost de multe ori doborâți dar s-au ridicat de fiecare dată după calamitățile naturale ori sociale și au luat-o de la capăt și au reușit. Cunoaște locuitorii de astăzi, a trăit 35 de ani printre ei (soția sa este de aici din sat), îi știe că sunt harnici, muncitori și știu cum să muncească și să petreacă, iar printre ei poate trăi orice om care este cinstit și muncitor. Iată de ce aici în decursul istoriei și-au îndeplinit speranțele de a trăi și munci liberi macedonenii emigranți.

Festivitatea de lansare a cărții s-a încheiat cu multă voie bună cu ocazia unui cocktail unde s-au schimbat impresii și amintiri.

profesor Constantin Câșlaru

## ВИСОКА СРЕДБА

Со повод официјалната посета на делегацијата на Комисијата за надворешна политика на Собранието на Република Македонија (КНПСРМ) од 28 јуни до 02 јули се одржа и средба со централното раководство на Друштвото на Македонците од Романија. Официјалната делегација на КНПСРМ, во состав: Владо Бучковски - пратеник и шеф на делегацијата, Павле Трајанов - пратеник и член на делегацијата, Назиф Буши - пратеник и член на делегацијата, Лилја Трпковска - советник во Комисијата и секретар на делегацијата. Во состав на Делегацијата беше и Н.Е Љупчо Арсовски, амбасадор на Република Македонија во Букурешт.

Посетата се одржа на 2 јули 2009 во централното седиште на Друштвото на Македонците од Романија во Букурешт а делегацијата ја сочинуваа Константина Думитреску претседател на Д.М.Р и Лиана Думитреску - претеник од страна на македонското малцинство во Парламентот на



## ÎNTÂLNIRE LA NIVEL ÎNALT

Cu ocazia vizitei oficiale realizate de către Comisia de Politică Externă din cadrul Parlamentului Republicii Macedonia (CPEPRM) în România în perioada 28 iunie - 2 iulie 2009 a avut loc și o întâlnire între aceasta și conducerea centrală a Asociației Macedonenilor din România. Delegația oficială a CPEPRM a fost compusă din : Vlado Bucikovski - deputat și șeful comisiei, Pavle Traianov - deputat și membru al comisiei, Nazif Buși -deputat și membru al comisiei și Lilia Târpovska - consilier al comisiei și secretar al delegației. Din delagație a mai făcut parte și E.S. Liupcio Arsovski, ambasadorul Republicii Macedonia la București.

Vizita s-a desfășurat pe data de 2 iulie 2009 la sediul central din București al Asociației Macedonenilor din România iar din delegație au făcut parte Constantina Dumitrescu—președintele A.M.R. și L i a n a Dumitrescu -deputat din partea etniei

Романија и потпретседател на Д.М.Р.

Во оваа прилика госпоѓица Лиана Думитреску нагласи неколку елементи помеѓу кои : постоењето на македонската заедница на романска територија која датира со запис уште од 14 – тиот век, значењето на фактот дека македонската заедница е признаена како национално малцинство од страна на романските власти, говореше за фактот што македонците се запишани и во пописот на населението и фактот што македонската заедница од Романија претставува еден мост за Република Македонија во поглед на остварување на трајните и долги релации со Романија.

Исто така во оваа прилика се нагласи фактот дека Друштвото на Македонците од Романија преку својата непрекината активност за конзервирање и пренесување на традициите јазикот и обичаите на македонската заедница, претставува еден активен и основен елемент во кадарот на билатералните релации помеѓу Романија и Република Македонија. Македонската делегација беше запознаена со издавачката дејност на Друштвото на Македонците од Романија, издадените книги и Цд-еа, за постоењето на фолклорните ансамбли, од публицијетот кој го ужива Д.М.Р, факт кој ја покажува отвореноста на романските власти која ја имаат во поглед на националните малцинства.

Редакција.

macedonene în Parlamentul României și vicepreședinte al A.M.R.

Cu ocazia acestei vizite domnișoara Liana Dumitrescu a subliniat câteva elemente printre care : vechimea etniei macedonene pe teritoriul românesc atestată încă din secolul al XIV-lea, importanța faptului că etnia macedoneană a fost recunoscută de către statul român ca fiind minoritate națională, faptul că etnia macedoneană a început să fie recenzată dar și faptul că comunitatea macedoneană din România constituie un capăt de pod pentru Republica Macedonia în vederea realizării de relații durabile și de lungă durată cu România.

Deasemenea cu ocazia acestei vizite a mai fost scos în evidență faptul că Asociația Macedonenilor din România prin activitatea pe care o depune neîntrerupt în vederea conservării și transmiterii mai departe, în timp, a tradițiilor, limbii și obiceiurilor etniei reprezintă un element activ și de bază în cadrul relațiilor bilaterale dintre România și Republica Macedonia.

Delegația macedoneană a luat la cunoștință de existența publicațiilor editate de către Asociația Macedonenilor din România, de cărțile și CD-urile publicate, de existența ansamblurilor sale artistice, de vizibilitatea de care se bucură A.M.R., fapt care demonstrează deschiderea pe care statul român o are referitor la minoritățile naționale.

Redacția

2009			ЈУЛИ		31 ден
д	н	с	Златец		
с	1	18	Св. мч-ци Леонтиј, Ипатиј и Теодул		
ч	2	19	Св. ап-ли Јуда и Тадеј; преп. Пајсиј Велики; св. Јован Шангајски		
п	3	20	† Преп. Наум Охридски Чудотворец; св. свешт-мч. Методиј Патарски		
с	4	21	Св. мч. Јулијан Таронски; св. свешт-мч. Терентиј Икониски		
Н. 4 по Педесетница; Гл. 3; В. Ев. 4; Лит. Ап. Рим. 93; Ев. Мт. 25					
н	5	22	Св. Евсевиј епископ Самосатски		
в	6	23	Св. мч-чка Агрипина		
п	7	24	Раѓање на св. Јован Крститељ – Иванден		
с	8	25	Преп. мч-чка Февронија; преп. Дионисиј Костурски		
ч	9	26	Преп. Давид Солунски		
п	10	27	Преп. Сампсон Странопримец; св. Јоана Мирносоца		
с	11	28	Пренесување на моштите на св. бесребреници Кир и Јоан		
Н. 5 по Педесет.; Гл. 4; В. Ев. 5; Лит. Ап. Рим. 103 и 2. Кор. 193; Ев. Мт. 28 и 67					
н	12	29	Св. апостоли Петар и Павле – Петровден		
п	13	30	† Собор на 12 Апостоли – Павловден		
в	14	1	Свети бесребреници Козма и Дамјан		
с	15	2	Положување на ризата на Гр. Богородица во Влахерна		
ч	16	3	Св. мч. Јакинџ; преп. Анатолиј Печерски		
п	17	4	Св. Андреј архиепископ Критски; преп. Андреј Рубљов		
с	18	5	Преп. Атанасиј Атонски		
Н. 6 по Педесетница; Гл. 5; В. Ев. 6; Лит. Ап. Рим. 110; Ев. Мт. 29					
н	19	6	† Преп. Сисој Велики		
п	20	7	† Св. вмч-чка Недела; преп. Тома Маленин		
в	21	8	† Св. вмч. Прокопиј; преп. Теофил Мироточив		
с	22	9	† Св. свешт-мч. Панкратиј; св. Теодор еп. Едески		
ч	23	10	Св. 45 мч-ци Никополски; преп. Антониј Киево-печерски		
п	24	11	Св. вмч-чка Ефимија; преп. Никодим Елбасански		
с	25	12	Св. вмч-ци Прокло и Илариј; св. Вероника		
Н. 7 по Педесет.; Гл. 6; В. Ев. 7; Лит. Ап. Рим. 116 и Евр. 305; Ев. Мт. 33 и Лк. 51					
н	26	13	† Собор на св. арх. Гаврил; преп. Сара Египетска		
п	27	14	Св. ап. Акила; св. Никодим Светогорец		
в	28	15	Св. мч-ци Кирик и Јулита; св. Владимир Руски		
с	29	16	Св. свешт-мч. Атиноген; св. мч-чка Јулија		
ч	30	17	† Св. вмч-чка Марина (Огнена Марија)		
п	31	18	Св. мч. Емилијан; преп. Памво Египетски		

## ИВЈЕ - СУПТОР

(31 de zile - ziua are 14 ore, noaptea 10 ore)

- M †) Sf. Ierarh Leontie de la Rădăuți; Sf. Mucenici, doctori fără de arginți Cosma și Damian
  - J † Așezarea veșmântului Născătoarei de Dumnezeu în Vla-berne; †) Sf. Voievod Stefan cel Mare
  - V Sf.Me. Iachint; Sf. Anatolie, Patriarhul Constantinopolului
  - S Sf. Andrei, Arhiepiscopul Cretei; Cuv. Marta
  - D † Cuv. Atanasie de la Aton; Cuv. Lampadie; Cuv. Me. Ciprian
- Duminica a 4-a după Rusalii;** Ap. Romani 6, 18-23; Ev. Matei 8, 5-13 (Vindecarea slugii sutasului); glas 3, voscr. 4
- L Cuv. Sisoie cel Mare; Sf. Me. Lucia; Sf. Sfinții Arhip și Filimon
  - M Sf. Mare Me. Chiriachi; Cuvioșii Toma din Maleon și Acachie
  - M Sf. Mare Mucenic Procopie; Sf. Mucenii Epictet și Astion
  - J Sf. Sfinții Me. Pangratie și Chiril; Sf. Mucenici Andrei și Prov
  - V Sfinții 45 de mucenici din Nicopolea Armeniei; Sf. Mucenici: Apolonie, Vianor și Sihuan
  - S Sf. Mare Muceniță Eufimia; Sf. Olga, împărăteasa Rusiei; Cuv. Leon din Mandra
- 12 D. Sf. Mucenici Proclu și Ilarie; Sf. Veronica**
- Duminica a 5-a după Rusalii;** Ap. Romani 10, 1-10; Ev. Matei 8, 28-34; 2, 1 (Vindecarea celor doi demonizați din tinutul Gadareii); glas 4, voscr. 5
- L Soborul Sf. Arhanghel Gavriil; Cuv. Stefan Savaitul; Cuv. Sara
  - M Sf. Ap. Achiila; Sf. Me. Just și Iraelie; Cuv. Nicodim Aghioritul
  - M Sf. Mucenici Chiric și Iulita; Cuv. Iosif, Arhiep. Tesalonicului; Cuv. Vladimir, Luminătorul Rusiei
  - J Sf. Sfinții Mucenici Antinoghen cu cei 10 ucenici ai săi; Sf. Mucenici Avudin și Faust
  - V Sf. Mare Muceniță Marina; Sf. Ierarh Eufrasie
  - S †) Sf. Mucenici Emilian de la Durastor; Sfinții Mucenici: Iachint, Pavel și Valentina
  - D Cuv. Macrina, sora Sf. Vasile cel Mare; Cuv. Die; Aflarea moaștelor Cuv. Serafim de Sarov
- Duminica a 6-a după Rusalii (a Sfinților Părinți de la Sinodul IV Ecumenic);** Ap. Romani 12, 6-14; al Sf. Părinți: Tit 3, 8-15; Ev. Matei 9, 1-8; (Vindecarea slăbănogului din Capernaum) și a Sf. Părinții: Ioan 17, 1-13 (Rugăciunea lui Iisus) glas 5, voscr. 6
- L †) Sfântul Mare Prooroc Ilie Tesviteanul
  - M Cuvioșii Simeon și Ioan Pustnicul; Sf. Prooroc Iezechieel; † Cuv. Rafael și Fartenie de la Agapia
  - M Sf. Santa Mironosita, Intocmai cu Apostolii, Maria Magdalena; Cuv. Muceniță Marcelia
  - J Aducerea moaștelor Sf. Sfinții Me. Foca; Sf. Me. Trofim și Teofil
  - V Sf. Muceniță Hristina; Sf. Mucenic Ermoghen
  - S Adormirea Sf. Sfinții Ana; Cuvioasele Olimoada și Eupraxia
  - D Sf. Sfinții Me. Ermolae; Sf. Muceniță Paraschevi din Roma
- Duminica a 7-a după Rusalii;** Ap. Romani 15, 1-7; Ev. Matei 9, 27-33 (Vindecarea a doi orbi și a unui mut în Capernaum); glas 6, voscr. 7
- L † Sf. Me. și Tămăduitorul Pantelimon; Cuv. Antuza; Cuv. Marcel
  - M Sf. Apostoli și diaconi: Prohor, Nicanor, Timon și Parmena
  - M Sf. Me.: Calinic, Veniamin și Mamant; Sf. Me. Teodota cu fiii săi
  - J Sfinții Apostoli: Sila, Silvan, Crescent și Andronic; Sf. Muceniță Iulita; Sf. Sfinții Me. Valentin, Ep. Umbriei (Lăsatul secului pentru Postul Adormirii Maicii Domnului)
  - V Înaintea praznicului scoaterii Sfintei Cruci; Sfântul și Dreptul Evdochim; Sf. Iosif din Arimateea (Începutul Postului Adormirii Maicii Domnului)



2009			АВГУСТ	31 ден
д	н	с	Житар	
с	1	19	Преп. Макрина; преп. Диј	
Н. 8 по Педесет.; Гл. 7; В. Ев. 8; Лит. Ап. 1. Кор. 124 и Д. А. 57; Ев. Мт. 58 и Лк. 14				
н	2	20	Св. пророк Илија – Илinden	
п	3	21	Св. пророк Езекиил; преп. Симеон Јуродив	
в	4	22	Св. Марија Магдалина – блажена Марија	
с	5	23	Св. мч-ци Трофим, Теофил и др.; св. свешт-мч. Аполинариј	
ч	6	24	Св. мч-чка Христина; преп. Поликарп Печерски	
п	7	25	Успение на св. Ана; преп. Олимпијада и Евпраксија	
с	8	26	† Св. преп. мч-чка Параскева Римјанка (св. Петка)	
Н. 9 по Педесет.; Гл. 8; В. Ев. 9; Лит. Ап. 1. Кор. 128 и Евр. 334; Ев. Мт. 59 и 11				
н	9	27	Св. Климент Охридски; св. Седмочисленици; св. вчч. Пантелејмон	
п	10	28	Св. ап-ли и гакони Прохор, Никанор, Тимон и Пармен	
в	11	29	Св. мч. Калиник; св. мч-чка Серафима	
с	12	30	Св. ап-ли Сила, Силуан, Андроник и др.	
ч	13	31	Св. прав. Еадриј; св. Јоанф од Ариматеја (Богородични поклони)	
п	14	1	† Св. 7 мч-ци Макавејски (Богородичен пост)	
с	15	2	Пренос на моштите на св. архиѓакон Стефан	
Н. 10 по Педесет.; Гл. 1; В. Ев. 10; Лит. Ап. 1. Кор. 131 и Евр. 334; Ев. Мт. 72 и 11				
н	16	3	Прен. мошт. на св. Климент Охрид.; Преп. Исаиј, Далмат и Фауст	
п	17	4	Св. 7 отроци во Ефес; св. Козма Етолки	
в	18	5	Претпразненство на Преображение; св. мч. Евсигниј; св. Нона	
с	19	6	Преображение Христово	
ч	20	7	Преп. мч. Дометиј; преп. Ор	
п	21	8	Св. мч. Спасо Радовишки; св. Емилијан Исповедник	
с	22	9	Св. ап. Матеј; св. мч-ци Јулијан, Маркијан и др.	
Н. 11 по Педесетница; Гл. 2; В. Ев. 11; Лит. Ап. 1. Кор. 125; Ев. Мт. 77				
н	23	10	Св. мч. и архиѓакон Лаврентиј	
п	24	11	Св. мч. и архиѓакон Евпал; св. мч-чка Сузана	
в	25	12	Св. мч-ци Фотиј и Аникита	
с	26	13	Одд. на Преобр.; Преп. Максим Исповедник; св. Тихон Задонски	
ч	27	14	Претпразненство на Успение; Св. пророк Михеј	
п	28	15	Успение на Пресвета Богородица – Голема Богородица	
с	29	16	† Неракотворен лик на ГИХ; † Св. Јоаким Осоговски	
Н. 12 по Педесетница; Гл. 3; В. Ев. 1; Лит. Ап. 1. Кор. 158; Ев. Мт. 79				
н	30	17	Св. мч. Мирон; св. мч. Патрокло	
п	31	18	† Св. Јован Рилски; св. мч-ци Флор и Лавр	

АВГУСТ - АУГУСТ	
(31 de zile - ziua are 13 ore, noaptea 11 ore)	
1	S Scoaterea Sf. Cruci; Sf. 7 Mc. Macabei și a maicii lor Solomoni
2	D Aducerea moaștelor Sf. Întâului Mucenic și Arhidiacon Stefan; Binecredinciosul Împărat Justinian cel Mare
Duminică a 8-a după Rusalii; Ap. I Corinteni 1, 10-17; Ev. Matei 14, 14-22 (Înmulțirea pâinilor); glas 7, vosocr. 8	
3	L Cuviosii: Isaachie, Dalmat și Faust; Sf. Salomeea Mironosița
4	M Sf. 7 Tineri din Efes; Aducerea moaștelor Cuv. Mc. Evdochia
5	M Înainteprăznuirea Schimbării la Față a Domnului; †) Cuv. Ioan Iacob de la Neamț
6	J (†) Schimbarea la Față a Domnului (Dezlegare la pește)
7	V †) Sf. Cuvioasă Teodora de la Sibia; Sf. Sfințit Mucenic Narcis, Patriarhul Ierusalimului
8	S Sf. Emilian Mărt., Ep. Cizicului; Sf. Miron, Ep. Cretei
9	D Sf. Ap. Matia; Sfinții 10 Mucenici Mărturisitori pentru icoana lui Hristos; Sf. Mucenic Antonin
Duminică a 9-a după Rusalii; Ap. I Corinteni 3, 9-17; Ev. Matei 14, 22-34 (Umblarea pe mare - Potolirea furtunii); glas 8, vosocr. 9	
10	L Sfinții Mucenici: Lavrentie, arhidiaconul, Xist și Ipolit
11	M †) Sf. Ierarh Nifon, Patriarhul Constantinopolului; Sf. Mare Mucenic Evplu, arhidiaconul
12	M Sf. Mucenici: Fotie, Anichit, Pamfil și Capiton
13	J Mutarea moaștelor Cuviosului Maxim Mărturisitorul; (Odoyania Praznicului Schimbării la Față)
14	V Înainteprăz. Adormirii Maicii Domnului; Sf. Prooroc Mihăia
15	S (†) Adormirea Maicii Domnului
16	D Sf. Mahramă a Domnului; †) Sf. Mart. Brâncoveni Constantin Vodă cu cei patru fi ai săi: Constantin, Stefan, Radu, Matei și Sfet, Iannache; Sf. Cuv. Iosif de la Văratec
Duminică a 10-a după Rusalii; Ap. I Corinteni 4, 9-16; Ev. Matei 17, 14-23 (Vindecarea lunaticului); glas 1, vosocr. 10	
17	L Sf. Sfințit Mc. Miron; Sfinții Mc.: Straton, Ciprian și Tirs
18	M Sfinții Mucenici: Flor, Lavru, Polien și Leon
19	M Sfinții Mucenici: Andrei Stratilat, Timotei, Agapie și Tecla
20	J Sf. Prooroc Samuel; Sfinții Mucenici Sever și Iliodor
21	V Sf. Ap. Tadeu; Sf. Mucenița Vasa; Sfinții Mucenici: Donat, diaconul; Romul preotul; Silvan, diaconul și Venust
22	S Sfinții Mucenici: Agatonie, Anutza, Zotie, Irineu și Or
23	D †) Sf. Mc. Lup (Odoz Praznicului Adormirii Maicii Domnului)
Duminică a 11-a după Rusalii; Ap. I Corinteni 9,2-12; Ev. Matei 18, 23-35 (Pilda datornicului nemilostiv); glas 2, vosocr. 11	
24	L Sf. Sfințit Mucenic Eutihie; Sf. Mucenic Tatian
25	M Aducerea moaștelor Sf. Apostol Bartolomeu; Sf. Apostol Tit
26	M Sfinții Mucenici: Adrian și Natalia, soția sa și Alie
27	J Cuv. Pimen; Sf. Mc.: Eutalia, Fanurie și Osie, Ep. Cordovei
28	V Cuv. Moise Etiopianul; Sf. Mucenic Diomid; Sf. Ana Prooroceța, fiica lui Fanuel
29	S (†) Tăierea Capului Sf. Proor. Ioan Botezătorul; Cuv. Teodora (Past)
30	D Sfinții Ierarhi: Alexandru, Ioan și Pavel cel Nou, Patriarhii Constantinopolului; Sf. Ierarh Varlaam, Mitropolitul Moldovei; † Sf. Cuv. Ioan de la Râșca și Secu
Duminică a 12-a după Rusalii; Ap. I Corinteni 15, 1-11; Ev. Matei 19, 16-26 (Tânărul cel bogat); glas 3, vosocr. 1	
31	L Punerca în raclă a Brăului Maicii Domnului

# СĂ ÎНВĂЃĂМ ÎМРЕУНĂ LIMBA MACEDONEANĂ

## LECTIA 21

ЗЕМЈИ	ZEMII	ЃАРИ
- како турист.	- caco turist.	- ca turist.
- во работна посета.	- vo rabotna poseta.	- în interes de serviciu.
Нашата делегација е соатавена од ... лица.	Nașata delegația e sostavena od ... lița.	Delegația noastră este compusă din ... persoane.
Во Македонија сум ...	Vo Machedonia sum ...	În Macedonia sunt pentru ...
- првпат.	- pârvpat	- prima oară.
- вторпат.	- vtorpat	- a doua oară.
- третпат.	- tretpat	- a treia oară.
Од кои земји увозувате ?	Od koi zemii uvozuvate ?	Din ce țări importați ?
Во кои земји извозувате ?	Vo koi zemii izvozuvate ?	În ce țări exportați ?
Од која земја пристигна оваа група ?	Od coia zemia pristigna ovaa grupa ?	Din ce țară a sosit acest grup ?
Од која земја се овие производи ?	Od coia zemia se ovie proizvodi ?	Din ce țară sunt aceste produse ?

ЈАЗИЦИ	IAZIЌI	LIMBI STRĂINE
Кои странски јазици ги познавате ?	Coi stranschi iaziți ghi poznavate ?	Ce limbi străine cunoașteți ?
На кои јазици зборувате ?	Na coi iaziți zboruvate ?	Ce limbi străine vorbiți ?
Зборувате ли ....	Zboruvate li ...	Vorbiți limba ...
- германски ?	- ghermanschi ?	- germană ?
- македонски ?	- machedonschi ?	- macedoneană ?
- англински ?	- anglinschi ?	- engleză ?
- руски ?	- ruschi ?	- rusă ?
- француски ?	- franțuschi ?	- franceză ?
- романски ?	- romanschi ?	- română ?
Јас знам македонски и француски.	Ias znam machedonschi i franțuschi	Eu știu macedoneana și franceza.
Разбирам добро, но не зборувам.	Razbiram dobro, no ne zboruвам.	Înțeleg bine, dar nu vorbesc.
Да, малку.	Da, malcu.	Da, puțin.
Не, не разбирам добро.	Ne, ne razbiram dobro	Nu, nu înțeleg bine.
Како се вика ова на македонски ?	Caco se vica ova na machedonschi ?	Cum se numește aceasta în macedoneană ?
Ве молам, што значи зборот ... ?	Ve molam, șto znaci zborot ... ?	Vă rog, ce înseamnă cuvântul ... ?
Која буква е оваа ?	Coia bucva e ovaа ?	Ce literă este aceasta ?
Како се изговора овој збор ?	Caco se izgovara ovoi zbor ?	Cum se pronunță acest cuvânt ?
Како се пишува овој збор ?	Caco se pișuva ovoi zbor ?	Cum se scrie acest cuvânt ?
Ве молам повторете уште еднаш.	Ve molam, povtorete uște ednaș.	Vă rog, repetați încă o dată.
Повторете, ве молам.	Povtorete, ve molam.	Repetati, vă rog.
Објаснете ми, ве молам што пишува овде.	Obiasnete mi, ve molam șto pișuva ovde.	Explicați-mi, vă rog, ce scrie aici.
Ве молам, не зборувајте толку брзо.	Ve molam, ne zboruvaite tolcu bârzo.	Vă rog, nu vorbiți așa repede
Зборувајте побавно, ве молам.	Zboruvaite pobavno, ve molam.	Vorbiți mai rar, vă rog.
Ве молам, зборувајте потивко / погласно / побавно.	Ve molam zboruvaite potivco / poglasno / pobavno.	Vă rog, vorbiți mai încet / mai tare / mai rar.
Разбирате македонски ?	Razbirate machedonski ?	Înțelegeți macedoneana ?
Разбирам, но не зборувам.	Razbiram, no ne zboruвам.	Înțeleg, dar nu vorbesc.
Ме разбирате ?	Me razbirate ?	Mă înțelegeți ?
Разбирате се ?	Razbirate se ?	Înțelegeți totul ?
Да, разбирам се.	Da, razbiram se.	Da, înțeleg totul.
Не, не разбирам се.	Ne, ne razbiram se.	Nu, nu înțeleg totul.
Не, не разбирам воопшто.	Ne, ne razbiram voopșto.	Nu, nu înțeleg deloc.
Не разбирам премногу.	Ne razbiram premnogu.	Nu prea înțeleg.
Не сфаќам ништо.	Ne sfachiam nișto.	Nu pricep nimic.
Разбирам по нешто.	Razbiram po neșto.	Înțeleg câte ceva.
Јас ве разбирам, но тешко зборувам.	Ias ve razbiram, no teșco zboruвам.	Eu vă înțeleg, dar vorbesc greu.



# НАСТАНИТЕ

► Месец јуни во кадарот на Д.М.Р. во целост беше посветен на децата, најмладите ластинки на нашата заедница. Манifestациите и средбите кои се одвиваа под егидата „Децата македонци, гордост на заедницата“, средби кои се одржаа во сите филијалите на Д.М.Р. ► Значаен насатан за целата македонска заедница од цел свет се одржа пд 10 – 20 јуни во Соединетите Американски Држави со повод оргазнизирањето на Светската Конференција на Обединетата Македонска Дијаспора. Овој настан на едно место ги собра македонците од сите континенти кои се собраа да го споделат со светот македонскиот дух, историја, јазк, култура и традиции кои ги прават различни од другите и кои ги обединуваат. Делегацијата на Д.М.Р имаше серија средби со останатите делегации како и со значајни членови на македонската заедница од Америка и Канада. ► 12-14 јуни во Букурешт се одржа изложба на детски слики и цртежи ► Започнувајќи од средината на месец јуни 2009 се одржаа серија средби на членовите на ансамблот Сонце со членовите на заедницата под егидата „Стари и нови ора кај македонската заедница во Романија“. Целата манифестација ќе се одвива повеќе месеци имајќи како цел да ги собере на едно место фолклорните елементи, да ги преработи и да ги популаризира. ► Започнувајќи со 22 јуни 2009, во сите седишта на Д.М.Р се одржаа состаноци за анализа на активностите од страна на раководството на организацијата со повод учеството на Конференцијата на Обединетата Македонска Дијаспора. ► 29-1 јули 2009, во централното седиште на Д.М.Р се одржаа серија средби помеѓу делегација на Парламентот на Република Македонија и раководството на оргазнизацијата. ► 3-5 јули се одржаа серија средби помеѓу раководството на ДМР и членовите на македонската дијаспора. ► На 7-8 јули во Букурешт, Д.М.Р. Му додели титула за почесен член на Н.Е. Господин Љупчо Арсовски ► Во периодот 10-14 јули 2009, делегација на Д.М.Р ја посети месноста Галичник во Република Македонија во склоп на манифестациите „Од каде дојдоа нашите предци“. ► На 18 јули, во Домот на Културата во Урзикуца беше презентирана монографијата на чии страници е претставена и локалната македонска заедница. ► На 26 јули 2009 во општина Афумаци се одржа свечено отворање на музејот и култура на селото, музеј создаден од еден македонец. ► Во периодот 21-26 јули 2009 филијалите на Д.М.Р во Баилешти, Крајова и Букурешт одржаа манифестација „Младите македонци и македонското занаетчиство во Олтенија“ манифестацијата има за цел да биде една работилница за младите од заедницата кои би научиле елементи од традицијата која ја карактеризира македонската заедница и кои треба да се сочуваат и да се пренесат на идните генерации.

# EVENTIMENTELE PERIOADEI

► Luna iunie în cadrul Asociației Macedonenilor din România a fost dedicată în întregime copiilor, cele mai tinere vlăstare ale comunității. Manifestațiile și întâlnirile desfășurate sub egida “Copiii macedoneni, mândria comunității” s-au desfășurat în toate sediile A.M.R. ► Un eveniment important pentru întreaga comunitate macedoneană din lume s-a desfășurat în perioada 10-20 iunie în Statele Unite ale Americii cu ocazia organizării primei Conferințe Mondiale a Diasporei Unite Macedonene. Evenimentul a strâns laolaltă macedoneni de pe toate continentele care s-au adunat pentru a împărtăși lumii spiritul macedonean precum și istoria, limba, cultura și tradițiile care îi definesc și îi unesc. Delegația A.M.R. a avut o serie de întâlniri cu celelalte delegații precum și cu membrii marcanți ai comunității macedonene din SUA și Canada. ► În perioada 12-14 iunie la București s-a desfășurat o expoziție de desene și picturi ale copiilor. ► Începând cu mijlocul lunii iunie 2009 s-au desfășurat o serie de întâlniri ale membrilor ansamblului “Sonțe” cu membrii comunității sub egida “Vechi și nou în dansurile comunității macedonene din România”. Manifestarea se va desfășura pe parcursul a mai multor luni având drept principal scop culegerea de elemente de folclor, prelucrarea și popularizarea lor. ► Începând cu data de 22 iunie 2009, la toate sediile A.M.R. s-au desfășurat ședințe de analiză ale activității desfășurate de către conducerea organizației cu ocazia participării la Conferința Mondială a Diasporei Unite Macedonene. ► În perioada 29 iunie - 1 iulie 2009 la sediul central al A.M.R. s-a desfășurat o serie de întâlniri dintre o delegație de parlamentari macedoneni și conducerea organizației. ► La București în perioada 3-5 iulie s-a desfășurat o serie de întâlniri ale conducerii organizației cu membrii ai diasporei macedonene. ► La București în perioada 7-8 iulie 2009 A.M.R. a acordat titlul de membru de onoare E.S. domnul Liupcio Arsovski. ► În perioada 10-14 iulie 2009, o delegație a AMR a vizitat localitatea Galicinik din Republica Macedonia în cadrul seriei de manifestări “De unde au venit strămoșii noștri” ► Pe data de 18 iulie, la Căminul Cultural din Urzicuța a fost lansată monografia localității, monografie în paginile căreia este prezentă și comunitatea macedoneană locală. ► Pe data de 26 iulie 2009 la Afumați s-a desfășurat inaugurarea unui muzeu al culturii satului, muzeu realizat de un etnic macedonean. ► În perioada 21-26 iulie 2009 iulie s-a desfășurat la sediile din Băilești, Craiova și București acțiunea “Tinerii macedoneni și meșteșuguri macedonene în Oltenia”. Manifestarea se dorește a fi un atelier de lucru cu tinerii din cadrul comunității care doresc să învețe elementele de tradiție care caracterizează comunitatea macedoneană și care trebuiesc păstrate și transmise mai departe.

# ЈОВАН КРСТИТЕЛ IOAN BOTEZĂTORUL

Секоја година во месец јуни, се празнува верскиот празник раѓањето на Свети Јован Крстител, различно од другите големи светци и маченици на кои им се празнува денот на нивната смрт, сметајќи дека тоа е денот на нивното раѓање за Царството Божјо. Неговиот култ се развил, а црквата, западната и источната придава неколку значајни празници. Јован Крстител (еврејски Јоханан, Јоханан бен Захарија, Јован син од Захарија) е една од централните фигури на христијанството и муслиманството.

Јован Крстител се родил во Еин-Керем (близу Ерусалим), син на Елизабета (братучедка на Марија, мајка Христова) и на селскиот рабин Захарија. На свет доаѓа 6 месеци пред Исус. Не растеле заедно, но според мислењето на некои автори се запознале уште како млади, веројатно поминувајќи некој период заедно во Кумран, каде што заедно добиле есенијанско воспитување. Свети Јован, Предвесникот и Крстителот Господовдобил сведоштво од самиот Господ Христос дека тој е најголемиот човек роден од жена и прбиот Пророк. Уште кога се наоѓал во мајчината утроба, треперел од радост кога се наоѓал во близина на Месијата кој се наоѓал во утробата на Пресвета Богородица, која била во посета на својата братучедка Елизабета.

Кога станал возрасен, тој се повлекол во пустина, покриен со една кожа со камилски влакна и стегнат со кожен ремен (ова го означува запирање на сите телесни потреби). Како нов Адам, ја пронашол состојбата на хармонија на нашето постоење за да се посвети само на Бога, се хранел со скакулци чувани во див мед, и си го чувал незаматен умот од грижите на овој свет.

Во 15 година од владеењето на цезарот Тибериус (29 година), кога Јован го слушнал Божјиот глас во пустината, отишол во регионот на Јордан, да прорчува покајание кон мноштвото луѓе кои доаѓале кај него, привлечени од неговиот ангелски живот. Тој ги крштевал во реката Јордан во знак на нивно прочистување од гревови, и да ги подготви да го примаат Спасителот, ги упатувал да прават добри дела како покајание, отколку да се фалат дека се синови на Авраам.

Народот се прашувал дали можеби тој е Спасителот кој го очекуваат толку генерации, Јован им одговорил: „Јас ве крштевам со вода, ќе дојде друг поголем од мене, Тој ќе ве крштева со оган и со Свет Дух“.

Пречистоста неговта и љубовта за девственоста биле дотолку големи што бил зметан за достоин не само да Го види Спасителот, чив предвесник и бил, туку и да Го крштева во Јордан да биде сведокот на Светото Тројство.

Свети Јован се молел непрестано на збор

Анаул, во luna iunie, se celebrează în lumea creștină nașterea lui Ioan Botezătorul, o mare excepție făcută acestuia, întrucât sfinții și martirii sunt comemorați în ziua morții lor, considerată a fi ziua nașterii lor pentru Împărăția Cerurilor. Cultul său s-a dezvoltat, iar Biserica, atât în Răsărit, cât și în Apus, i-a consacrat câteva sărbători importante. Ioan Botezătorul (în ebraică, Yohanan, uneori Yohanan ben Zahariya, Ioan fiul lui Zaharia) este una din figurile centrale ale creștinismului și islamului.

Ioan Botezătorul s-a născut în satul Ein-Kerem (lângă Ierusalim); este fiul Elisabetei (verișoara Mariei, mama lui Isus) și al rabinului rural Zaharia. A venit pe lume cu circa 6 luni înaintea lui Isus. Nu au copilărit împreună, dar (după părerea unor autori) s-ar fi cunoscut în tinerețe, petrecând probabil o anumită perioadă împreună la Qumran, unde ar fi primit o educație comună eseniană. Sfântul Ioan, Înainte-mergătorul și Botezătorul Domnului a primit de la însuși Domnul Hristos mărturia că el era cel mai mare dintre toți oamenii născuți din femeie și cel dintâi între Proroci. Pe când încă se afla în pântecul maicii sale, sfânta Elisabeta, el a tresărit de bucurie în preajma lui Mesia pe care îl purta în ea Prea Sfântă Maica Domnului, venită în vizită la verișoara ei.

La maturitate, el s-a retras în pustiu, acoperit cu o haină din păr de cămilă și încins cu o curea de piele (aceasta semnificând stăpânirea tuturor pornirilor trupesti). Regăsind, ca un nou Adam, starea de armonie a firii noastre create pentru a se dedica numai lui Dumnezeu, el se hrănea cu lăcuste conservate în miere salbatică, și își ținea în contemplare mintea netulburată de grijile acestei lumi.

În anul 15 al domniei cezarului Tiberiu (anul 29), Ioan, când a auzit Cuvântul lui Dumnezeu în pustie, s-a dus în regiunea Iordanului, pentru a predica pocăința către mulțimile care veneau la el, atrase de viața sa îngerească. El îi boteza în apele Iordanului în semn de curățire de păcatele lor, și pentru a-i pregăti să îl primească pe Mântuitorul el îi îndruma să facă mai curând roade vrednice de pocăință, decât să se laude că sunt fiii lui Avraam.

Pentru că poporul se întreba dacă nu cumva era el Mântuitorul așteptat de atâtea generații, Ioan le spune: "Eu vă botez cu apă, dar vine altul mai mare decât mine, El vă va boteza cu foc și cu Duh Sfânt".

Curățenia sa și dragostea sa pentru feciorie erau într-atât de mari încât fost socotit vrednic nu doar de a-l vedea pe Mântuitor, al cărui Înainte-mergător a fost să fie, ci chiar să îl boteze în Iordan și să fie martorul descoperirii Sfintei Treimi cu acest prilej.

Sfântul Ioan medita fără încetare la Cuvântul lui Dumnezeu și le considera pe toate ale acestei lumi ca fără valoare față de Legea dumnezeiească, a



на Господа и ги смета се тп е на земајава безвредно пред Законот Божји, чие отсликување може да се види во животот негов. Затоа не се плашел да му испрати замерки на Ирод Антипа, владетелот на Галилеја, бесрамен човек кој спротивно на законот се жени со Иродијада, жената на неговиот брат Филип додека уште додека овој беше жив и маше ќерка со нејзе, Саломеа. Станувајќи посредник на совеста на верниците, Пророкот му говорел во името на Бога : „Не е дозволено жената на твојот брат да ти биде жена“. Затоа Иродијана потхранувала омраза кон Јован и сакала да го убијат, била спречена од Ирод кој го заштитувал како праведен и свет човек, а особено затоа што не се плашел од народот на кој му служел како Божји пратеник. Сепак развратната Иродијада успеала во својата намера а пророкот бил однесен во затвор на тврдината Макеронте. Кога била прославата на роденденот на кралот близу Велигден, тој ги поканил сите позначајни негови луѓе на гозба, за тоа време сите се оддале на пијан-чење и јадење. Саломеа танцувала пред поканетите на оваа гозба, му се допаднала на нејзиниот развратен татко кој и ветил се што ќе посака па дури и половина кралство. На барање на нејзината мајка млада та побарала да биде донесена главата на Јован Крстител. Кралот се почувствувал одратно но поради ветувањето и да не ја загуби честа пред гостите одлучил да го погуби праведниот Еден војник на самото место му ја отсекол главата и ја донел на плето уште крварејќи во салата која

чјаи десавършитă întruchipare era viața sa. De aceea nu se temea să adreseze reproșuri aspre lui Irod Antipa, tetrarhul Galileii, om lipsit de rușine și dezvățat care, contrar Legii, se căsătorise cu Irodiada, soția fratelui său Filip pe când acesta din urmă era încă în viață și avusese cu ea o fată, Salomeea. Făcându-se mijlocitorul conștiinței înveterate a pescarului, Profetul îi vorbea în numele lui Dumnezeu : "Nu îți este îngăduit să ai ca soție pe femeia fratelui tău". De aceea Irodiana nutrea în ea o ranchiună puternică împotriva lui Ioan și voia să îl omoare ; era însă împiedicată de Irod care îl proteja, ca bărbat drept și sfânt, dar mai ales pentru că se temea de poporul pe care îl cinstea ca pe un trimis al lui Dumnezeu. În cele din urmă Irodiada cea perfidă își atinse scopul și făcu astfel încât Profetul să fie dus la închisoare în fortăreața din Macheronte. Când fu aniversarea zilei de naștere a regelui, în apropierea Paștilor, acesta invită pe notabilii regatului său la un mare ospăț, în timpul căruia toți se dedară îmbuibării și beției. Salomeea dansă cu voluptate în fața mesenilor acestui banchet al slavei deșarte, și ea

plăcu privirii desfrânate a tatălui său care îi jură să îi dea ca recompensă orice i-ar cere, chiar de-ar fi jumătate din regatul său. La sfatul mamei sale, tânăra ceru să îi fie adus imediat pe un platou capul lui Ioan Botezătorul. Regele se simți încurcat, dar din cauza jurământului său, și pentru a nu-și pierde onoarea în fața invitaților, se decisе să îl omoare pe Cel Drept. Sentința fu pe loc executată, un soldat îi tăie capul Sfintului Ioan în închisoare și îl aduse imediat, încă sângerând, pe un platou, în sala de ospăț care adresă în tăcere reproșul său față de



Јован Крстител - Иоан Ботезătorул

Adresa este : București,  
strada Thomas Masarik, nr.  
29 A, sector 2

Telefon : 212.09.22  
Telefon/Fax : 212.09.23  
Email : [asmacedonenilor@yahoo.com.sg](mailto:asmacedonenilor@yahoo.com.sg)

## VIZITAȚI

[www.asociatia-macedonenilor.ro](http://www.asociatia-macedonenilor.ro)

*Publicație editată de Asociația  
Macedonenilor din România, cu  
sprijinul Guvernului României -  
Departamentul pentru Relații  
Interetnice din cadrul Secretariatului  
General al Guvernului României*

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului  
Liana Dumitrescu

Redactor Șef  
Constantina Dumitrescu

Redactor  
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată  
Laura Rogobete

Traducere  
Marjan Mihajlov

Colaboratori : Elena Miștan, E.S.  
Liupcio Arsovski, Jane Teoharevski,  
Constantin Câșlaru și alții

била во молк пред криминалната слабост на кралот. Саломеа и го однела трофејот на својата мајка. Учениците на светецот дошле да го земат неговото тело и да го закопаат во Севастија а потоа му јакаже веста на Исус. Многу подоцна неговите мошти биле пронајдени на чудесен начин а подоцна поставени да се поклонуваат верниците.

Овој крвав чин бил прифатен и од Господа, откако бил негов предвесник на земјата, Свети Јован Крстител, станува исто и во царството на мртвите и оди да им навести на праведните мртви за надежта за Спасение, скорото доаѓање на Месијата кој преку Крстот ќе ги скрши вратите и клучевите на пеколот.

Како преку својот живот така и преку својта смрт, предвесникот останува за сите Христијани еден Пророк и господар на духовниот живот. Преку своето беспрекорно однесување, тој ги учел да се борат до смрт против грехот, не само за почит на правдата и послушноста на Божјите Заповеди но и да влезат храбри и со чисти души. Билокој добро извајан ум преку молитва за Божјите закони е сличен со предвесникот и ги крои „Божјите патеки“ во душата се кае, за да го препознае Спасението.

Амин.

slăbiciunea criminală a regelui. Salomeea prezentă mamei sale trofeul.

Ucenicii Sfântului veniă să îi ia trupul și merseă să îl îngroape în Sevastia apoi se duseră să îl înștiințeze pe Iisus. Abia mult mai târziu Moaștele Sfântului Înaintemergător fură regăsite în mod miraculos, pentru a răspândi harul asupra credincioșilor care i se închinău.

Acest act sângeros pare să fi fost îngăduit de Dumnezeu pentru ca după ce a fost Înaintemergătorul lui Hristos pe pământ, Sfântul Ioan Botezătorul să fie de asemenea în împărăția morților și să meargă să înștiințeze pe morții cei dreпți de speranța în Mântuire, venirea apropiată a lui Mesia care trebuia să spargă prin Cruce porțile și închizătorile Iadului.

Prin viața precum și prin moartea sa, Înaintemergătorul rămâne de asemenea pentru toți Creștinii un Profet și un stăpânitor al vieții spirituale. Prin comportamentul său ireproșabil, el îi învață să lupte până la moarte împotriva păcatului, nu numai pentru respectul dreptății și ascultarea Legii lui Dumnezeu dar și pentru a înainta în virtute și curăția inimii. Orice conștiință cizelată prin meditarea asupra Legii lui Dumnezeu se aseamăna deci cu Înaintemergătorul și croiește "căile Domnului" în sufletul care se căiește, pentru a-i da cunoașterea Mântuirii.

Amin.

## CONȚINUT :

Salonul de turism	2-3
Conferința Mondială a DUM	3-6
Prezență la prima conferință a DUM	6-9
Aproape de România	9-11
Lansare de carte	11-13
Întâlnire	13-14
Calendarul ortodox	14-15
Limba macedoneană	15-16
Evenimentele perioadei	17
Ioan Botezătorul	18-20

## СОДРЖИНА

Салон на туризам	2-3
Светска Конференција на ОМД	3-6
Учество на првата конференција на ОМД	6-9
Блиску до Романија	9-11
Претставување на книга	11-13
Средба	13-14
Православен календар	14-15
Македонски јазик	15-16
Настани	17
Јован Крстител	18-20